

Proyecto A. I. D. No. 527-0220
A. I. D. Project No. 527-0220

ENMIENDA No. CINCO
AMENDMENT No. FIVE

AL
TO THE

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

PROYECTO CONSERVACION DE SUELOS
SOIL CONSERVATION PROJECT

FECHA:
DATE:

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Appropriation: 72-1161021
Budget Allowance: LDAA-86-25527-AG13

ENMIENDA No. CINCO, de fecha de 1986, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.") y la República del Perú ("Perú"):

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. celebraron un Convenio de Proyecto de Donación el 30 de setiembre de 1980 ("Convenio") para el Proyecto Conservación de Suelos;

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. emendaron el Convenio de Proyecto de Donación con una enmienda el 5 de marzo de 1981;

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. emendaron el Convenio de Proyecto de Donación con otra enmienda el 12 de abril de 1982;

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. emendaron el Convenio de Proyecto de Donación con la Enmienda No. Tres el 19 de agosto de 1983;

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. emendaron el Convenio de Proyecto de Donación con la Enmienda No. Cuatro el 28 de febrero de 1985 (según enmienda, el "Convenio");

POR CUANTO, A.I.D. ha donado al Perú la cantidad de Un Millón Cuatrocientos Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$1,400,000) bajo los términos del Convenio, según enmienda; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. desean emendar el Convenio para incrementar los fondos de donación de A.I.D. en Ciento Setentaicinco Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$175,000), siendo el total de la contribución de A.I.D. de Un Millón Quinientos Setentaicinco Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$1,575,000).

POR LO TANTO, las partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

AMENDMENT No. FIVE, dated 6/25/86 1986, between the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") and the Republic of Peru ("Peru"):

WHEREAS, Peru and A.I.D. entered into a Project Grant Agreement dated September 30, 1980 ("Agreement") for the Soil Conservation Project;

WHEREAS, Peru and A.I.D. entered into an amendment to the Project Grant Agreement on March 5, 1981;

WHEREAS, Peru and A.I.D. entered into another amendment to the Project Grant Agreement on April 12, 1982;

WHEREAS, Peru and A.I.D. entered into Amendment No. Three to the Project Grant Agreement on August 19, 1983;

WHEREAS, Peru and A.I.D. entered into Amendment No. Four to the Project Grant Agreement on February 28, 1985 (as amended, the "Agreement");

WHEREAS, A.I.D. has granted Peru the amount of One Million Four Hundred Thousand United States Dollars (US\$1,400,000) under the Agreement as amended; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. desire to amend the Agreement to increase the amount of A.I.D. grant funding to the Project by One Hundred Seventy Five Thousand United States Dollars (US\$175,000) bringing the total A.I.D. contribution to One Million Five Hundred Seventy Five Thousand United States Dollars (US\$1,575,000).

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Anular la Sección 2.2 (a) del Convenio y sustituirla por la siguiente sección:

"(a) La contribución de A.I.D. al Proyecto se proporciona en incrementos y se hace efectiva de acuerdo con la Sección 3.1 del Convenio. El incremento de US\$175,000 proporcionado bajo la Sección 3.1 representa el quinto y último incremento de fondos de donación de A.I.D. y completa el total de la contribución de A.I.D. con fondos de donación al Proyecto de \$1,575,000 para la duración del Proyecto."

2. La Sección 3.1 del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"SECCION 3.1 La Donación

Para asistir al Perú a cubrir los costos para llevar a cabo el Proyecto, A.I.D., de acuerdo con el Acta de Asistencia al Exterior de 1961 y sus enmiendas, acuerda donar al Perú, bajo los términos del Convenio, una cantidad que no exceda Ciento Setentaicinco Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$175,000) que suplementan el US\$1,400,000 previamente donado bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$1,575,000 (la "Donación"). La Donación puede ser utilizada para financiar los costos en dólares, tal como se define en la Sección 6.1, y los costos en inles oro peruanos, tal como se define en la Sección 6.2 del Convenio de bienes y servicios requeridos para el Proyecto."

3. La Sección 3.3 (a) del Convenio es anulada y substituída por la siguiente Sección:

1. Delete Section 2.2 (a) of the Agreement and substitute in lieu thereof the following:

"(a) A.I.D.'s contribution to the Project is provided in increments and is made available in accordance with Section 3.1 of the Agreement. The increment provided under Section 3.1 of US\$175,000 represents A.I.D.'s fifth and final grant funding increment and completes A.I.D.'s total grant contribution to the Project of \$1,575,000 for the life of the Project."

2. Section 3.1 of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"SECTION 3.1 The Grant

To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of this Agreement an amount not to exceed One Hundred Seventy Five Thousand United States Dollars (US\$175,000) which supplements the US\$1,400,000 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$1,575,000 (the "Grant"). The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs, as defined in Section 6.2 of the Agreement of goods and services required for the Project."

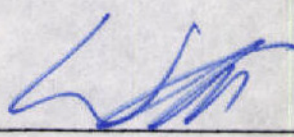
3. Section 3.3 (a) of the Agreement is deleted and the following Section is substituted therefor:

"(a) La Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto" (FTAP) será el 30 de diciembre de 1986, u otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que todos los servicios financiados con la Donación han sido efectuados y todos los bienes financiados con la misma han sido suministrados para el Proyecto, según lo estipulado en el presente Convenio."

Excepto de lo enmendado o modificado aquí, el Convenio entre el Perú y la A.I.D. permanece en plena fuerza y vigencia.

EN FE DE LO CUAL, el Perú y los Estados Unidos de América, a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados para el efecto, han suscrito esta Enmienda No. Cinco en sus nombres el día y año que aparecen en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU

Por: 

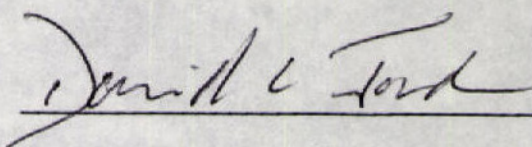
Título: _____

"(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is December 30, 1986, or such other date as the Parties may agreed to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Grant will have been performed and all goods financed under the Grant will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement."

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment No. Five to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

UNITED STATES OF AMERICA

By: 

Title: 